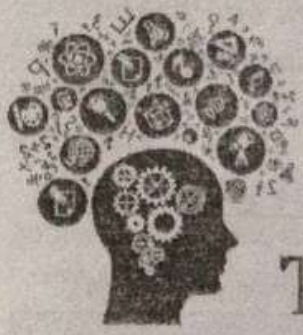
AYDI EST.

Open Learning ✡ Translation

2021-2022

Third Year First Term



4+5

The Last Lecture

Scientific Texts

11.02.2022
18.02.2022

أ. محمد نور الإمام

LECTURE NO. 4
11.02.2022

HELLO EVERYONE!

For the **Exam**.

- There are /40/ questions only. /60/ minutes.
- Please read the question carefully before answering it because if you not read maybe you will choose the wrong answer.
- The first /10/ questions are from something we discussed in the lectures, but not exactly the same i.e., we had a text about Cesarean section in the lectures,; I may bring these /10/ questions about it. They are /30/ marks.
- The exam is 4 sections, questions might be: *choose the wrong answer* (not only for the first section); there might be questions to *translate English into English to choose the best word for the context*. There will be questions to *translate Arabic into English*, and *from English into Arabic*.

You are allowed to bring an English-English dictionary with you in the exam.

*****

Before we start, remember that the final translation I give to you is not mine but a good version of yours.

Let us start with the text in English about "Ecological Systems Theory".

Bronfenbrenner's Ecological Systems Theory

Bronfenbrenner was critical of previous theories of child development. He argued that studies of children in unfamiliar laboratory environments with one other person, usually a stranger, were ecologically invalid.

He claimed that most earlier studies were 'unidirectional', meaning that the laboratory studies observed the influence of A on B (e.g. a stranger/ mother with a child), rather than looking at the possible influence of the child on the stranger/ mother, or any other third party's influence.

Bronfenbrenner maintained that these laboratory features of research are not characteristic of environments that children actually live and develop in.

The microsystem is the first level of Bronfenbrenner's theory, and are the things that have direct contact with the child in their immediate environment, such as parents, siblings, teachers and school peers.

Relationships in a microsystem are bi-directional, meaning the child can be influenced by other people in their environment and is also capable of changing the beliefs and actions of other people too.

The mesosystem encompasses the interactions between the child's microsystems, such as the interactions between the child's parents and teachers, or between school peers and siblings.

the exosystem is a component of the ecological systems theory developed by Bronfenbrenner in the 1970s. It incorporates other formal and informal social structures, which do not themselves contain the child, but indirectly influence them as they affect one of the microsystems.

Examples of exosystems include the neighborhood, parent's workplaces, parent's friends and the mass media. These are environments in which the child is not involved, and are external to their experience, but nonetheless affects them anyway.

The macrosystem is a component of Bronfenbrenner's ecological systems theory that focuses on how cultural elements affect a child's development, such as socioeconomic status, wealth, poverty, and ethnicity.

Thus, culture that individuals are immersed within may influence their beliefs and perceptions about events that transpire in life.

The fifth and final level of Bronfenbrenner's ecological systems theory is known as the chronosystem.

This system consists of all of the environmental changes that occur over the lifetime which influence development, including major life transitions, and historical events.

The text is about how certain aspects around us affect our growth.

Let us start with the title.

Bronfenbrenner's Ecological Systems Theory

Student:

نظرية النظم البيئية لـ Bronfenbrenner

Student:

نظرية النظم الإيكولوجية في برونفينبرينر

Instructor: We can say,

نظرية النظم البيئية عند برونفنبرينر

*

The first paragraph.

Bronfenbrenner was critical of previous theories of child development. He argued that studies of children in unfamiliar laboratory environments with one other person, usually a stranger, were ecologically invalid.

Student:

كان برونفينبرنر ينتقد النظريات السابقة لنمو الطفل. وقال إن الدراسات التي أجريت على الأطفال في بيئات مختبرية غير مألوفة مع شخص اخر، من غير الممكن تعميمها على جميع الأشخاص لأنهم يختلفون في الكثير من الخصائص، غير صالحة من الناحية الإيكولوجية.

Instructor: You should read the full sentence before you begin translating it. You can reorganise the sentence, do not stuck to the English structure; it does not always work.

We can say,

انتقد عالم النفس الأمريكي يوري برونفينبرينر نظريات نمو الطفل السابقة. وقال بأن الدراسات التي أجريت على الأطفال في بيئات أو مختبرات معملية لا يمكن تعميمها على جميع الأشخاص، لأن الأشخاص يختلفون في عدد هائل من الخصائص. وبالتالي فهذه التجارب غير صالحة من الناحية البيئية.

*

The second paragraph.

He claimed that most earlier studies were 'unidirectional', meaning that the laboratory studies observed the influence of A on B (e.g. a stranger/ mother with a child), rather than looking at the possible influence of the child on the stranger/ mother, or any other third party's influence.

Student:

وهو الذي زعم أن أغلب الدراسات السابقة كانت "أحادية الاتجاه"، وهذا يعني أن الدراسات المختبرية لاحظت تأثير A على B (على سبيل المثال غريبة/ أم لديها طفل)، بدلاً من النظر إلى التأثير المحتمل للطفل على الغريب/الأم، أو أي تأثير طرف ثالث آخر.

Instructor: We can say,

ادعى برونفينبرينر (١٩٧٤) أن معظم الدراسات السابقة كانت "أحادية الاتجاه"، مما يعني أن الدراسات المختبرية تلاحظ تأثير (أ) على (ب) (على سبيل المثال، الشخص الغريب وأم لديها طفل)، بدلاً من النظر إلى التأثير المحتمل للطفل على الشخص الغريب أو الأم، أو تأثير أي طرف ثالث عليهم كلهم.

*

The next sentence.

Bronfenbrenner maintained that these laboratory features of research are not characteristic of environments that children actually live and

develop in.

Student:

وأكد برونفينبرينر أن هذه السمات المختبرية للبحوث ليست سمة للبيئات التي يعيش فيها الأطفال وينمو فيها.

Instructor: We can say,

أكد برونفنبرينر أيضاً أن صفات المختبر ليست نفسها صفات وخصائص البيئات التي يعيش فيها الأطفال بالفعل ويتطورون فيها.

*

Let us continue:

The microsystem is the first level of Bronfenbrenner's theory, and are the things that have direct contact with the child in their immediate environment, such as parents, siblings, teachers and school peers.

Student:

النظام الصغير هو المستوى first لنظرية برونفنبرينر، وهي الأشياء التي لها اتصال مباشر مع الطفل في بيئته المباشرة، مثل الآباء والأخوات والمعلمين وأقران المدارس.

Instructor: We can say,

الميكروسيستم هو المستوى الأول من نظرية برونفنبرينر، ويتضمن الأشياء التي لها اتصال مباشر مع الطفل في بيئته المباشرة، مثل الوالدين والأشقاء والمدرسين وأقران المدرسة.

*

The next sentence.

Relationships in a microsystem are bi-directional, meaning the child can be influenced by other people in their environment and is also capable of changing the beliefs and actions of other people too.

Student:

العلاقات في النظام المصغر ثنائية الاتجاه، مما يعني أن الطفل يمكن أن يتأثر بأشخاص آخرين في بيئتهم، كما أنه قادر على تغيير معتقدات وأفعال الآخرين أيضاً.

Instructor: We can say,

العلاقات في الميكروسيستم ثنائية الاتجاه، مما يعني أن الطفل يمكن أن يتأثر بأشخاص آخرين في بيئته، كما أنه قادر على تغيير معتقدات وأفعال الآخرين أيضاً.

*

Let us continue:

The mesosystem encompasses the interactions between the child's microsystems, such as the interactions between the child's parents and teachers, or between school peers and siblings.

Student:

ويشمل النظام المتوسط التفاعلات بين النظم الصغرى للطفل، مثل التفاعلات بين والدي الطفل

والمعلمين، أو بين الأقران والاشقاء في المدارس.

Instructor: We can say,

يشمل الميزوسيستم التفاعلات الكائنة بين النظم الدقيقة الميكروسيستم للطفل، مثل التفاعلات بين والدي الطفل والمعلمين، أو بين أقرانهم وإخوتهم في المدرسة.

The next paragraph.

the exosystem is a component of the ecological systems theory developed by Bronfenbrenner in the 1970s. It incorporates other formal and informal social structures, which do not themselves contain the child, but indirectly influence them as they affect one of the microsystems.

Student:

النظام Exosem هو أحد مكونات نظرية النظم الإيكولوجية التي وضعها برونفنبرينر في السبعينات. وهي تضم هياكل اجتماعية أخرى رسمية وغير رسمية، لا تحتوي في حد ذاتها على الطفل، ولكنها تؤثر فيه بصورة غير مباشرة لأنها تؤثر على أحد النظم الصغيرة.

Instructor: We can say,

الإكسوسيستم هو أحد مكونات نظرية الأنظمة البيئية التي طورها يوري برونفينبرينر في السبعينيات. يشتمل على الهياكل الاجتماعية الرسمية وغير الرسمية الأخرى، والتي لا تحتوي في حد ذاتها على الطفل، ولكنها تؤثر عليه بشكل غير مباشر لأنها تؤثر على أحد النظم الدقيقة الميكروسيستم.

*

Let us continue:

Examples of exosystems include the neighborhood, parent's workplaces, parent's friends and the mass media. These are environments in which the child is not involved, and are externai to their experience, but nonetheless affects them anyway.

Student:

ومن أمثلة النظم الخارجية الحي وأماكن عمل الوالدين وأصدقاء الوالدين ووسائط الإعلام. وهذه بيئات لا يشارك فيها الطفل، وهي خارجة عن خبرته، ولكنها مع ذلك تؤثر فيها على أي حال.

Instructor: We can say,

تشمل أمثلة الإكسوسيستم الحي وأماكن عمل الوالدين وأصدقاء الوالدين ووسائل الإعلام وغيرها. فهذه البيئات هي التي لا يشارك فيها الطفل، وهي خارجة عن تجربته، لكنها مع ذلك تؤثر عليه بشكل من الأشكال.

*

The next paragraph.

The macrosystem is a component of Bronfenbrenner's ecological systems theory that focuses on how cultural elements affect a child's development, such as socioeconomic status, wealth, poverty, and ethnicity.

Student:

النظام الكلي (Macrossystem) هو أحد مكونات نظرية النظم الإيكولوجية في برونفنبرينر التي تركز على كيفية تأثير العناصر الثقافية على نمو الطفل، مثل الوضع الاجتماعي والاقتصادي، والثروة والفقر والإثنية.

Instructor: We can say,

الماكروسيستم هو أحد مكونات نظرية النظم البيئية لبرونفينبرينر التي تركز على كيفية تأثير العناصر الثقافية على نمو الطفل، مثل الوضع الاجتماعي والاقتصادي والثروة والفقر والعرق.

*

The next sentence:

Thus, culture that individuals are immersed within may influence their beliefs and perceptions about events that transpire in life.

Student:

وبالتالي، فإن الثقافة التي يغمر بها الأفراد قد تؤثر على معتقداتهم وتصوراتهم بشأن الأحداث التي تتنقل في الحياة.

Instructor: We can say,

وبالتالي، قد تؤثر الثقافة التي ينغمس فيها الأفراد على معتقداتهم وتصوراتهم حول الأحداث التي تحدث في الحياة.

*

The last paragraph.

The fifth and final level of Bronfenbrenner's ecological systems theory is known as the chronosystem. This system consists of all of the environmental changes that occur over the lifetime which influence development, including major life transitions, and historical events.

Student:

والمستوى الخامس والأخير لنظرية النظم الإيكولوجية في برونفينبرينر يعرف باسم النظام الزمني. ويتألف هذا النظام من جميع التغيرات البيئية التي تحدث على مدى الحياة والتي تؤثر على التنمية، بما في ذلك التحولات الحياتية الكبرى، والأحداث التاريخية.

Instructor: We can say,

يُعرف المستوى الخامس والأخير من نظرية النظم البيئية باسم الكروسوسيستم نظام. يتكون هذا النظام من جميع التغييرات البيئية التي تحدث على مدار العمر والتي تؤثر على التطور والنمو، بما في ذلك التحولات الرئيسية في الحياة والأحداث التاريخية.

*****

***

I will give you another text in Arabic.

من أصولها إلى أهميتها، فإن كل فكرة شائعة تقريباً عن تسلسل فيبوناتشي الشهير خاطئة.
متوالية فيبوناتشي هي سلسلة من الأرقام يكون فيها كل رقم هو مجموع الرقمين اللذين يسبقانه. بدءاً من ٠ و١، يبدو التسلسل كما يلي: ٠، ١، ١، ٢، ٣، ٥، ٨، ١٣، ٢١، ٣٤، وهكذا إلى الأبد.
يمكن وصف تسلسل فيبوناتشي باستخدام معادلة رياضية Xn + 2 = Xn + 1 + Xn:
يدعي الناس أن هناك العديد من الخصائص الخاصة حول التسلسل العددي، مثل حقيقة أنه "رمز الطبيعة السري" لبناء هياكل مثالية، مثل الهرم الأكبر في الجيزة أو الصدف الأيقوني الذي من المحتمل أن يكون قد غطى غلاف كتاب الرياضيات المدرسي الخاص بك. لكن الكثير من ذلك غير صحيح والتاريخ الحقيقي للمسلسل أكثر واقعية بعض الشيء.

The first sentence.

من أصولها إلى أهميتها، فإن كل فكرة شائعة تقريباً عن تسلسل فيبوناتشي الشهير خاطئة.

Who would like to start?

Student: From its origins to its significance, almost every common idea of the famous Fibonacci sequence is wrong.

Instructor: We can say,

From its origins to its significance, almost every popular notion about the famous Fibonacci sequence is wrong.

*

The second paragraph.

متوالية فيبوناتشي هي سلسلة من الأرقام يكون فيها كل رقم هو مجموع الرقمين اللذين يسبقانه. بدءاً من ٠ و١، يبدو التسلسل كما يلي: ٠، ١، ١، ٢، ٣، ٥، ٨، ١٣، ٢١، ٣٤، وهكذا إلى الأبد.
يمكن وصف تسلسل فيبوناتشي باستخدام معادلة رياضية Xn + 2 = Xn + 1 + Xn:

Student: A Fibonacci sequence is a series of numbers in which each number is the sum of the two numbers preceding it. Starting at 0 and 1, the sequence appears to be: 0, 1, 1, 2, 3, 5, 8, 13, 21, 34, and so on forever. The Fibonacci sequence can be described using a mathematical equation Xn + 2 = Xn + 1 + Xn:

Instructor: We can say,

The Fibonacci sequence is a series of numbers in which each number is the sum of the two that precede it. Starting at 0 and 1, the sequence looks like this: 0, 1, 1, 2, 3, 5, 8, 13, 21, 34, and so on forever. The Fibonacci sequence can be described using a mathematical equation: Xn+2= Xn+1 + Xn:

*

The last paragraph.

يدعي الناس أن هناك العديد من الخصائص الخاصة حول التسلسل العددي، مثل حقيقة أنه "رمز الطبيعة السري" لبناء هياكل مثالية، مثل الهرم الأكبر في الجيزة أو الصدف الأيقوني الذي من المحتمل أن يكون قد غطى غلاف كتاب الرياضيات المدرسي الخاص بك. لكن الكثير من ذلك غير صحيح والتاريخ الحقيقي للمسلسل أكثر واقعية بعض الشيء.

Student: People claim that there are many special characteristics about the numerical sequence, such as the fact that it is the "secret symbol of nature" to build perfect structures, such as the Great Pyramid in Giza or the iconic coincidence that may have covered the cover of your math textbook. But a lot of that's not true and the real history of the show is a little more real.

Instructor: We can say,

People claim there are many special properties about the numerical sequence, such as the fact that it is "nature's secret code" for building perfect structures, like the Great Pyramid at Giza or the iconic seashell that likely graced the cover of your school mathematics textbook. But much of that is incorrect and the true history of the series is a bit more down-to-earth.

*****

***

The last text today in English, it is about the *Immune System*.

The immune system attacks germs and helps keep us healthy.

When the body senses foreign substances (called antigens), the immune system works to recognize the antigens and get rid of them.

B lymphocytes are triggered to make antibodies (also called immunoglobulins). These proteins lock onto specific antigens. After they're made, antibodies usually stay in our bodies in case we have to fight the same germ again. That's why someone who gets sick with a disease, like chickenpox, usually won't get sick from it again.

This is also how immunizations (vaccines) prevent some diseases. An immunization introduces the body to an antigen in a way that doesn't make someone sick. But it does let the body make antibodies that will protect the person from future attack by the germ.

Although antibodies can recognize an antigen and lock onto it, they can't destroy it without help. That's the job of the T cells. They destroy antigens tagged by antibodies or cells that are infected or somehow changed.

The first sentence.

The immune system attacks germs and helps keep us healthy.

Students:

يهاجم الجهاز المناعي الجراثيم ويساعدنا في الحفاظ على صحتنا.

Instructor: We can say,

يحارب الجهاز المناعي الجراثيم لحماية الجسم من الإصابة بالأمراض.

*

The next sentence.

When the body senses foreign substances (called antigens), the immune system works to recognize the antigens and get rid of them.

Student:

عندما يستشعر الجسم مواد غريبة (تسمى المستضدات)، يعمل جهاز المناعة على التعرف على المستضدات والتخلص منها.

Student:

فعندما يستشعر الجسم مواد أجنبية (تسمى مضادات الذهان)، يعمل جهاز المناعة على التعرف على مضادات الذهان والتخلص منها.

Instructor: We can say,

عندما يستشعر الجسم وجود مواد غريبة داخله، وهي تسمى المستضدات في هذه الحالة، يعمل الجهاز المناعي على التعرف على هذه المستضدات والتخلص منها.

*

The next sentence.

B lymphocytes are triggered to make antibodies (also called immunoglobulins). These proteins lock onto specific antigens. After they're made, antibodies usually stay in our bodies in case we have to fight the same germ again.

Student:

يتم تحفيز الخلايا الليمفاوية B لإنتاج الأجسام المضادة (وتسمى أيضاً الغلوبولين المناعي). تقفل هذه البروتينات على مستضدات معينة. بعد تكوينها، تبقى الأجسام المضادة عادة في أجسامنا في حال اضطررنا لمحاربة نفس الجرثومة مرة أخرى.

Student:

يتم تحريك الخلايا الليمفاوية بي لصنع أجسام مضادة (والتي تسمى أيضاً بالغلوبولين المناعي). هذه البروتينات تغلق على مضادات محددة. بعد صنعها، الأجسام المضادة عادة ما تبقى في أجسادنا في حال اضطررنا لمحاربة نفس الجرثومة مرة أخرى.

Instructor: We can say,

يتم تحفيز الخلايا الليمفاوية B لإنتاج الأجسام المضادة (وتسمى أيضاً الغلوبولين المناعي)، تقفل هذه البروتينات على مستضدات معينة بعد تكوينها. تبقى الأجسام المضادة عادة في

أجسامنا، بالتالي في حال اضطررنا لمحاربة نفس الجرثومة مرة أخرى.

*

The next sentence.

That's why someone who gets sick with a disease, like chickenpox, usually won't get sick from it again.

Student:
هذا هو السبب في أن الشخص الذي يمرض بمرض، مثل جدري الماء، عادة لا يمرض منه مرة أخرى.

Student:
لهذا السبب شخص يمرض بمرض، مثل الدجاج، عادة لن يمرض منه مرة أخرى.

Instructor: We can say,

هذا هو السبب في أن الشخص الذي يُصاب بمرضٍ مثل جدري الماء، لا يُصاب به مرةً أخرى عادةً.

*

The next sentence.

This is also how immunizations (vaccines) prevent some diseases. An immunization introduces the body to an antigen in a way that doesn't make someone sick.

Student:
هذه أيضاً هي الطريقة التي تمنع بها التطعيمات (اللقاحات) بعض الأمراض. يُدخل التحصين الجسم إلى مستضد بطريقة لا تجعل الشخص مريضاً.

Student:
وهذه أيضاً هي الطريقة التي تمنع بها التحصين (اللقاحات) بعض الأمراض. التحصين يُقدّم الجسمَ إلى مضادٍ بطريقة لا تَجْعلُ شخص ما مريضَ.

Instructor: We can say,

وهذه هي الطريقة التي تمنع بها التطعيمات (اللقاحات) بعض الأمراض. حيث يدخل اللقاح الجسم إلى أحد المستضدات بطريقةٍ لا تعرّض الشخص للمرض.

*

The next sentence.

But it does let the body make antibodies that will protect the person from future attack by the germ.

Student:
لكنه يسمح للجسم بإنتاج الأجسام المضادة التي تحمي الشخص من هجوم الجرثومة في المستقبل.

Student:
لكنه لا يسمح الجسم صنع الأجسام المضادة التي ستحمي الشخص من الهجوم المستقبلي من

قبل أجراء ثم.

Instructor: We can say,

وتتيح للجسم في نفس الوقت لإنتاج الأجسام المضادة التي تحمي الشخص من الإصابة بالجرثومة في المستقبل.

*

The last sentence.

Although antibodies can recognize an antigen and lock onto it, they can't destroy it without help. That's the job of the T cells. They destroy antigens tagged by antibodies or cells that are infected or somehow changed.

Student:

على الرغم من الأجسام المضادة يمكن التعرف على مضاد وقفل عليه، أنها لا يمكن تدميره دون مساعدة. هذه هي وظيفة خلايا تي. إنهم يدمرون مضادات الذهان الموسومة بالأجسام المضادة أو الخلايا المصابة أو المتغيرة بطريقة ما.

Instructor: We can say,

على الرغم من أن الأجسام المضادة يمكن أن تتعرف على مستضد وتحاربه، إلا أنها لا تستطيع تدميره دون مساعدة، هذا هو عمل الخلايا التائية، حيث إنها تدمر المستضدات الموسومة بالأجسام المضادة أو الخلايا المصابة أو التي تغيرت بطريقة ما.

*****

Homework:

اعتمدت التطعيمات البشرية الأولى على استخدام فيروسات أضعف أو مخففة لتوليد المناعة. استخدم لقاح الجدري جدري البقر، وهو فيروس جدري مشابه بدرجة كافية للجدري للحماية منه ولكن عموما لا يسبب مرضاً خطيراً. كان السعار هو أول فيروس موهن في المختبر لإنشاء لقاح للبشر.

تصنع اللقاحات باستخدام العديد من العمليات المختلفة. قد تحتوي على فيروسات حية مُلَيَّنة (أوهنت أو غُيِّرت حتى لا تسبب المرض)؛ الكائنات الحية أو الفيروسات المعطلة أو المقتولة؛ السموم المعطلة (للأمراض البكتيرية حيث السموم المتولدة من البكتيريا، وليس البكتيريا نفسها، تسبب المرض)؛ أو مجرد أجزاء من العوامل المسببة للأمراض (هذا يشمل كلًا من اللقاحات الفرعية والمتقارنة).

Thank You

...

.

LECTURE NO. 5
THE LAST LECTURE
18.02.2022

HELLO EVERYONE!

The text:

اعتمدت التطعيمات البشرية الأولى على استخدام فيروسات أضعف أو مخففة لتوليد المناعة. استخدم لقاح الجدري جدري البقر، وهو فيروس جدري مشابه بدرجة كافية للجدري للحماية منه ولكن عموما لا يسبب مرضاً خطيراً. كان السعار هو أول فيروس موهن في المختبر لإنشاء لقاح للبشر.

تصنع اللقاحات باستخدام العديد من العمليات المختلفة. قد تحتوي على فيروسات حية مُلَيَّنة (أوهنت أو غُيِّرت حتى لا تسبب المرض)؛ الكائنات الحية أو الفيروسات المعطلة أو المقتولة؛ السموم المعطلة (للأمراض البكتيرية حيث السموم المتولدة من البكتيريا، وليس البكتيريا نفسها، تسبب المرض)؛ أو مجرد أجزاء من العوامل المسببة للأمراض (هذا يشمل كلًا من اللقاحات الفرعية والمتقارنة).

*

The first sentence.

اعتمدت التطعيمات البشرية الأولى على استخدام فيروسات أضعف أو مخففة لتوليد المناعة.

Student: The first human vaccinations relied on the use of weaker or reduced viruses to generate immunity.

Instructor: We can say,

The first human vaccines against viruses were based using weaker or attenuated viruses to generate immunity.

***

The second paragraph.

استخدم لقاح الجدري جدري البقر، وهو فيروس جدري مشابه بدرجة كافية للجدري للحماية منه ولكن عموماً لا يسبب مرضاً خطيراً. كان السعار هو أول فيروس موهن في المختبر لإنشاء لقاح للبشر.

Student: The smallpox vaccine used cowpox, a smallpox virus that is sufficiently similar to smallpox to protect against but generally does not cause serious disease. It was the first debilitating virus in the lab to create a vaccine for humans.

Instructor: We can say,

The smallpox vaccine used cowpox, a poxvirus that was similar

enough to smallpox to protect against it but usually did not cause serious illness. Rabies was the first virus attenuated in a lab to create a vaccine for humans.

*

The third paragraph.

تصنع اللقاحات باستخدام العديد من العمليات المختلفة. قد تحتوي على فيروسات حية مُلَيَّنة (أوهنت أو غُيِّرت حتى لا تسبب المرض)؛

Student: Vaccines are made using many different processes. It can contain live viruses that are fat (or altered so that they do not cause disease);

Instructor: We can say,

Vaccines are made using several different processes. They may contain live viruses that have been attenuated (weakened or altered so as not to cause illness);...

*

The last sentence.

الكائنات الحية أو الفيروسات المعطلة أو المقتولة؛ السموم المعطلة (للأمراض البكتيرية حيث السموم المتولدة من البكتيريا، وليس البكتيريا نفسها، تسبب المرض)؛ أو مجرد أجزاء من العوامل المسببة للأمراض (هذا يشمل كلًا من اللقاحات الفرعية والمتقارنة).

Student: Organisms or viruses that are disabled or killed; deactivated toxins (bacterial diseases where the toxins generated by the bacteria, not the bacteria themselves, cause the disease); or just parts of pathogens (this includes both sub and opposite vaccines).

Instructor: We can say,

...inactivated or killed organisms or viruses; inactivated toxins (for bacterial diseases where toxins generated by the bacteria, and not the bacteria themselves, cause illness); or merely segments of the pathogen (this includes both subunit and conjugate vaccines).

*****

Now let us move to the other text in English; it is about "***The golden blood type***".

The golden blood type or Rh null blood group contains no Rh antigens (proteins) on the red blood cells (RBCs). This is the rarest blood group in the world, with less than 50 individuals having this blood group. It was first seen in Aboriginal Australians.

The worry with the golden blood group is that the donations of Rh null are incredibly scarce and difficult to obtain. An Rh null person has to

rely on the cooperation of a small network of regular Rh null donors around the world if they need the blood. Across the globe, there are only nine active donors for this blood group. This makes it the world's most precious blood type, hence the name "golden" blood.

Our red blood cells have proteins called antigens on their surface. Depending on the antigen present, we have A, B, O, or AB blood type. The ABO system has a further distinction as Rh-positive or Rh-negative depending on the presence or absence of the "Rh-D" factor on the cells.

*

The first paragraph.

The golden blood type or Rh null blood group contains no Rh antigens (proteins) on the red blood cells (RBCs). This is the rarest blood group in the world, with less than 50 individuals having this blood group. It was first seen in Aboriginal Australians.

Student:

لا تحتوي فصيلة الدم الذهبية أو مجموعة دم Rh الملتوية على مضادات Rh (بروتينات) على خلايا الدم الحمراء (RBC). هذه هي أندر مجموعة دم في العالم، مع أقل من ٥٠ فرد لديهم هذه المجموعة الدموية. شوهد لأول مرة في السكان الأصليين الأستراليين.

Instructor:

- (لوحظت/ شوهدت) are Ok, but I prefer to use (اكتشفت). We used the passive voice because they did not mention the person who did it.
- It is (Rh Null blood) not (Rh الـ زمرة دم).

We can say,

لا تحتوي زمرة الدم الذهبية أو زمرة الدم الخالية من العامل الريسوسي على أي مستضدات (بروتينات) على كريات الدم الحمراء. وتعتبر هذه الزمرة من أندر زمر الدم في العالم، حيث يوجد أقل من ٥٠ فرداً لديهم هذه الفصيلة. واكتُشفت هذه الزمرة لأول مرة بين سكان أستراليا الأصليين.

*

The second paragraph.

The worry with the golden blood group is that the donations of Rh null are incredibly scarce and difficult to obtain. An Rh null person has to rely on the cooperation of a small network of regular Rh null donors around the world if they need the blood. Across the globe, there are only nine active donors for this blood group. This makes it the world's most precious blood type, hence the name "golden" blood.

Student:

القلق مع مجموعة الدم الذهبي هو أن التبرعات من Rh شحيحة نادرة بشكل لا يصدق

ويصعب الحصول عليها. على شخص مثل أن يعتمد على تعاون شبكة صغيرة من المتبرعين العاديين في جميع أنحاء العالم إذا كانوا بحاجة إلى الدم. في جميع أنحاء العالم، هناك تسعة متبرعين نشطين فقط لهذه المجموعة من الدم. وهذا يجعله أغلى أنواع الدم في العالم، ومن هنا جاء اسم "الدم الذهبي".

Instructor: - It is better to say (قليلة) than (شحيحة).

We can say,

إن القلق بخصوص زمرة الدم الذهبية هو أن تبرعات العامل الريسوسي تعتبر قليلة للغاية ويصعب الحصول عليها. ويجب أن يعتمد الشخص الخالي من هذا العامل على تشارك شبكة صغيرة من المتبرعين الطبيعيين بالعامل الريسوسي في جميع أنحاء العالم في حال كانوا بحاجة إلى الدم. لا يوجد في العالم كله سوى تسعة متبرعين نشطين لزمرة الدم هذه، وهذا ما يجعلها أثمن زمرة دم في العالم. ومن هنا جاءت تسميتها بالدم الذهبي.

*

The last paragraph.

Our red blood cells have proteins called antigens on their surface. Depending on the antigen present, we have A, B, O, or AB blood type. The ABO system has a further distinction as Rh-positive or Rh-negative depending on the presence or absence of the "Rh-D" factor on the cells.

Student:

تحتوي خلايا الدم الحمراء لدينا على بروتينات تسمى المستضدات على سطحها. اعتماداً على المستضد الموجود، لدينا فصيلة الدم A أو B أو O أو AB. يتميز نظام ABO بميزة أخرى مثل عامل Rh موجب أو سلبي اعتماداً على وجود أو عدم وجود عامل "Rh-D" في الخلايا.

Student:

خلايا دمنا الحمراء لديها بروتينات تسمى مضادات على سطحها. اعتماداً على المستضد الحاضر، لدينا A، B، O، أو AB فصيلة الدم. نظام ABO لديه تمييز آخر باعتباره Rh الإيجابية أو Rh السلبية اعتماداً على وجود أو غياب عامل Rh-D على الخلايا.

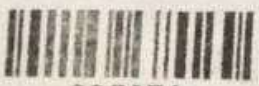
Instructor: we can say,

تحتوي كريات الدم الحمراء في أجسامنا على بروتينات على سطحها تسمى مستضدات. واعتماداً على المستضد الموجود، يوجد لدينا زمر دم مختلفة (A، B، O، أو AB). ويتميز نظام الزمر الدموية ABO بميزة أخرى مثل كون العامل الريسوسي إيجابي أو سلبي، وذلك اعتماداً على وجود أو عدم وجود العامل الريسوسي "D" في الخلايا.

*

Thank You

Wish you all the best



025670